

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2020, №2, Том 8 / 2020, No 2, Vol 8 <https://mir-nauki.com/issue-2-2020.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/95PDMN220.pdf>

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Клюева М.И., Жерновая О.Р., Архипова М.В. Психологическая готовность к изучению двух и более языков в условиях поликультурного иноязычного образования // Мир науки. Педагогика и психология, 2020 №2, <https://mir-nauki.com/PDF/95PDMN220.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

**For citation:**

Kluyeva M.I., Zhernovaya O.R., Arkhipova M.V. (2020). Psychological readiness to learn two or more languages in a multicultural foreign language education. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 2(8). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/95PDMN220.pdf> (in Russian)

УДК 37.09

ГРНТИ 14.23

**Клюева Марина Игоревна**

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина»

Нижегород, Россия

Доцент

E-mail: [arhipovnn@yandex.ru](mailto:arhipovnn@yandex.ru)

РИНЦ: [https://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=958992](https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=958992)

**Жерновая Оксана Романовна**

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского», Нижегород, Россия

Доцент

Кандидат филологических наук

E-mail: [arhipovnn@yandex.ru](mailto:arhipovnn@yandex.ru)

**Архипова Мария Владимировна**

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина»

Нижегород, Россия

Доцент

Кандидат психологических наук

E-mail: [arhipovnn@yandex.ru](mailto:arhipovnn@yandex.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6775-1413>

РИНЦ: [https://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=802749](https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=802749)

**Психологическая готовность  
к изучению двух и более языков в условиях  
поликультурного иноязычного образования**

**Аннотация.** В связи с введением обязательного обучения второму иностранному языку в школе проблемы актуальности, значимости, рациональности такого нововведения находят широкое отражение в различной научной литературе. В статье описаны основные определения, связанные с поликультурным иноязычным образованием, проведены параллели между базовыми понятиями и обозначены разграничения между ними. Описана сущность данного образования и выявлены психологические основы, определяющие готовность ребенка к изучению нескольких языков одновременно. В статье рассматриваются основные понятия, связанные с проблемой многоязычного образования, а также психологические основы, определяющие готовность ребенка к изучению нескольких языков одновременно. Авторы анализируют определения билингвизма, лингвистическую, психолингвистическую и социокультурную составляющие понятия. Проведенное исследование позволяет заключить,

что понятия двуязычия и билингвизма чаще всего объединяются и подразумевают психолингвистическую способность, готовность человека использовать одновременно несколько языковых систем для порождения речевых произведений. В результате анализа исследований, авторы делают вывод о положительном влиянии многоязычия на мышление, уровень интеллектуального развития, т. к. способность выразить одну мысль на нескольких языках даёт возможность видеть родной язык как определенную систему среди других языков. К когнитивным преимуществам относятся чувствительность к семантическому взаимоотношению слов, способность к обобщающим умозаключениям и использованию сложных аналитических стратегий при выполнении невербальных задач, креативность в работе с информацией. В заключении определяется перспектива дальнейшего исследования в поиске эффективных средств одновременного преподавания двух иностранных языков на основе анализа закономерностей их функционального взаимодействия на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях.

**Ключевые слова:** иностранный язык; второй иностранный язык; многоязычие; билингвизм; поликультурное образование; поликультурная языковая личность

### Введение

В современном обществе идея мультилингвизма постепенно утрачивает свою новизну, перестает быть чем-то уникальным и выдающимся. Это становится реальностью, входит прочно в нашу бытовую и профессиональную жизнь, превращается в их базу, детерминирующую успех. Определение понятия «билингвизма» и круг проблем, связанных с ним, изучались и обсуждались многими лингвистами.

Цель статьи заключается в рассмотрении понятия билингвизма, лингвистической, психолингвистической и социокультурной составляющих понятия. Методы исследования соответствуют поставленной цели и включают изучение, теоретический анализ и обобщение педагогической, психологической и специальной литературы по проблеме исследования.

**Методы исследования** соответствуют поставленной цели и включают изучение, теоретический анализ и обобщение педагогической, психологической и специальной литературы по проблеме исследования.

### Результаты

Рассматривая зарубежный опыт, мы видим, что согласно плану разработанному Европейским Союзом в 2004, 2006 гг. граждане ЕС должны изучать как минимум два языка помимо родного. ЕС запустил политику не только многоязычного образования, но и закрепил статус «пожизненного» изучения иностранного языка. Это означает не только изучение языка «за школьной партией» формально для сдачи экзаменов или поступления в вуз, но организацию массового иноязычного образования для взрослых с целью удовлетворения их бытовых и профессиональных потребностей средствами изучаемого языка.

Однако, в современном Российском образовательном пространстве еще нет достаточно четкой и определенной политики в отношении концептуально-методологической и методической основы для введения второго иностранного языка. Целесообразность не вызывает сомнений. Многие руководители школ наряду с родителями и обучающимися, задумываясь о необходимости изучения второго языка, испытывают определенные опасения в отношении готовности восприятия последними нового языка, такого незнакомого,

обладающего своей грамматической и лексической системой<sup>1</sup>. Большинство опасений, вызваны тем, что изучение первого языка и без того протекало физически и морально затруднительно. Стоит рассмотреть, действительно ли данные опасения имеют аргументированное основание и нам предстоит отказаться от мировой тенденции расширения границ и вовлеченность в мировой обмен культурным опытом и знаниями, который базируется на знании далеко не одного иностранного языка<sup>2</sup>. В своей статье мы хотим обратиться к психологическим основам, определяющим готовность ребенка к изучению нескольких языков одновременно. Однако, прежде всего, стоит рассмотреть основные понятия, связанные с проблемой многоязычного образования [1; 2].

В сборнике материалов международной конференции «Многоязычие как элемент культурного наследия» данный феномен в основном сводится к многообразию изучаемых языков [3].

Общая этимологическая трактовка билингвизма дается В.П. Беляниным в работе «Психолингвистика», в которой подчеркивается, что «билингвизм» состоит из латинских слов: *bi* – «двойной», «двойки» и слова *lingua* – «язык». Следовательно «билингвизм – способность владения двумя языками» [4].

Проведенное исследование ряда работ, посвященных билингвизму, позволяет сделать вывод о том, что понятия двуязычия и билингвизма чаще всего объединяются и подразумевают психолингвистическую способность, готовность человека использовать одновременно две языковые системы для порождения речевых произведений [5]. Вайнрайх У. также подчеркивает в значении билингвизма одновременность и параллельность использования двух языков в речи, говоря о попеременном их пользовании [6]. Многие авторы рассматривают билингвальное поведение как любой акт вербальной иноязычной коммуникации, в ходе которого между коммуникантами происходит обмен опытом, информацией, идеями, впечатлениями, и результирующийся во взаимном понимании собеседников [7]. Выше указанное мнение разделяет Х.Ф. Ханазаров в своем труде «Критерии двуязычия и его принципы» [8]. Говоря о двуязычии, или о билингвизме, мы подразумеваем владение двумя языками в степени достаточной для общения и обмена мыслями с носителями второго языка.

Щерба Л.В. продолжает идею о природе билингвизма и двуязычия как параллельного владения двумя языковыми системами, но в тоже время выходит за рамки только лингвистической природы, и делает акцент на социокультурную направленность изучаемых феноменов, а именно способность индивидуумов, принадлежащих к разным социальным группам, говорящих на разных языках, успешно взаимодействовать и понимать друг друга.

Подводя итог вышесказанному, все изложенные определения понятия билингвизма, кроме имеющейся лингвистической основы [4; 6; 8], принимают во внимание психическую [5], психолингвистическую и социокультурную составляющие [9].

Помимо вышесказанного билингвизм часто соотносится не только с владением двумя языками, но и со степенью владения тем или иным языком, его функциональным распределением [10].

Однако, билингвальное обучение как путь формирования личности – носителя двух культур, не может составлять, в свете вышеуказанных условий, основу современного иноязычного образования, призванного сформировать личность с ориентацией на активную и позитивную интеракцию в поликультурном обществе, где для осуществления последней,

<sup>1</sup> <https://vestnik.mininuniver.ru/jour/article/view/922>

<sup>2</sup> <https://vestnik.mininuniver.ru/jour/article/view/927>

необходимо уметь переключаться не с одного языка на другой, но и на третий, и, возможно четвертый языки. Отсюда возникает понятия поликультурного образования и формирования поликультурной языковой личности. Билингвизм становится частью многоязычного, поликультурного образования.

Любой, кто может общаться больше чем на одном языке, либо активно (посредством разговора и написания), либо пассивно (посредством слушания и чтения), может считаться многоязычным человеком.

Определяя обучение многоязычию как преподавание четырех и более языков, Н.В. Барышников отмечает, что речь идет о таком многоязычии, когда четыре языка одновременно преподаются обучаемым вне языковой среды. В таких условиях многоязычие носит искусственный, дидактический и субординативный характер [11].

Многоязычие как родовое понятие вбирает в себя феномен мультилингвизма, соотносящегося, в первую очередь, с языковой ситуацией, сосуществованием нескольких языков в отдельно взятой стране или регионе, и плюралингвизма, соотносящегося больше с индивидуальным владением языком, то есть с многоязычием индивида. Опираясь на такой подход стоит говорить о формировании поликультурной личности, в структуре которой средствами иностранного языка, сформирован комплекс компетенций, позволяющий ей ориентироваться в концептосферах социокультурного, этнокультурного, универсального, и индивидуально-культурного типов, что обеспечивает развитие ее способности к позитивному активному взаимодействию с представителями поликультурного мира [12].

Вопросы психолингвистической основы двуязычия, дифференциации степеней владения языком, выявления закономерности сочетания нескольких языков приобретают все большую остроту и актуальность. Существующая терминология отличается неточностью и многочисленностью. В научной литературе можно встретить такие понятия как первый, основной, родной, доминирующий, наследственный, сильный язык, с одной стороны, и второй, второстепенный, приобретенный, слабый, с другой.

Е.М. Верещагин выделяет следующие основания для классификации типов билингвизма:

1. в зависимости от возраста усвоения языка: ранний и поздний билингвизм;
2. в зависимости от числа действий, которые выполняются на основе умения: рецептивный (понимание только речевых произведений, принадлежащих вторичной языковой системе), репродуктивный (способность воспроизводить прочитанное и услышанное), продуктивный (понимание, воспроизведение и создание речевого произведения, принадлежащих вторичной языковой системе);
3. в зависимости от соотношения между собой двух речевых механизмов: естественный и искусственный билингвизм [5].

В связи с введением обязательного обучения второму иностранному языку в школе проблемы актуальности, значимости, рациональности такого нововведения находят широкое отражение в различной научной литературе.

Обратимся к физиологическим основам речевого процесса. Речевой процесс является круговым и речевой круг образуют мозговые речевые центры: центр Брока, отвечающий за воспроизведение речи, управление речевой мускулатурой), центр Вернике, отвечающий за распознавание собственной речи и речи других людей. Центр Брока является двигательным центром речи в коре головного мозга, обеспечивающий моторную организацию речи. У человека с пораженным центром Брока нарушается устная и письменная речь, при этом понимание чужой речи при этом сохраняется, но утрачивается способность произнести слова и

фразы и выстроить речь. Центр Вернике является сенсорным центром речи, который отвечает за понимание и обеспечивает звуковой фонематический анализ речи. Так, при повреждении центра Вернике человек теряет способность воспринимать звуки речи как лингвистически значимые. Повреждение центра Вернике вызывает сенсорную афазия, когда с трудом воспринимается услышанная речь или написанный текст, способность говорить сохраняется.

К вопросу о том целесообразно ли изучение иностранных языков, особенно с раннего возраста, можно обратиться к результатам существующих исследований. Серия экспериментов на томографе с двумя группами испытуемых, одна из которых изучала второй язык в раннем возрасте, а другая в подростковом, показала, что в первом случае один регион мозга вмещает в себя оба языка. В то время как, у испытуемых, изучавших второй язык с подросткового возраста, расположение родного и иностранного языка различно [13].

Другие исследования доказали, что мозг взрослого человека «больше работает» при построении речи на иностранном языке, по сравнению с детьми. Результаты исследований указывают, что у поздних билингвов происходит более обширная активация лобных долей в сравнении с ранними билингвами [14].

Как отмечает Л.В. Щерба билингвы знают не два языка, а один, имеющий при этом два способа выражения.

Большее влияние языка активизирует невральные структуры головного мозга, задействованные для использования родного языка. Мозг уменьшает контроль при влиянии одновременно нескольких языков, при этом упрощается использование иностранного языка. Поэтому погружение в иноязычную среду имеет большое значение [14].

Однако вопрос является ли билингвизм преимуществом или недостатком остается актуальным. Существует опасения, что изучение нескольких иностранным языков затормаживает развитие первого языка, также не происходит полноценного усвоения не только второго иностранного языка, но и первого, изучение одновременно нескольких языковых систем может негативно влиять на умственное развитие ребенка.

Многочисленные исследования показывают, что билингвы превосходят монолингвов по результатам тестов умственного развития, главным образом в решении задач на проявление оригинальности мышления и умственной гибкости. У билингвов уровень интеллектуального развития и пространственное воображение выше в сравнении с монолингвальным ровесникам (Lamber, 1972).

Когнитивное превосходство билингвов отмечается в многочисленных исследованиях, в которых доказывается чувствительность к семантическому взаимоотношению слов (McLaughlin, 1984), способность к обобщающим умозаключениям, решению задач на вербальные трансформации (Liedtke, Nelson, 1968; Ekstrand, 1980), использование сложных аналитических стратегий при выполнении невербальных задач (Ben-Zeev, 1977).

## Выводы

Суммируя выводы исследователей, можно заметить, что основные черты преимущества билингвальных детей, заключаются в своеобразной «гибкости» мышления, умении и креативном подходе к работе с информацией разных уровней, что в современном мире имеет исключительную важность, т. к. рынок труда показывает востребованность в людях с более высоким AQ (adaptabilityquotient).

Перспективу дальнейшего исследования мы определяем в изучении искусственного билингвизма, а именно определить закономерности функционального взаимодействия языков

на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях и рассмотреть эффективные средства одновременного преподавания двух иностранных языков.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Седых, Е.П. Система нормативно-правового обеспечения проектного управления в образовании // Вестник Мининского университета. – 2019. – Том 7, №1 (18) <https://vestnik.mininuniver.ru/jour/article/view/922> (Дата обращения 01.05.2020).
2. Соколова, М.Ю., Плисов Е.В. Межъязыковые влияния в изучении третьего языка как иностранного в условиях высшего образования // Вестник Мининского университета. – 2019. – Том 7, №1 (18). <https://vestnik.mininuniver.ru/jour/article/view/927> (Дата обращения 03.03.2020).
3. Материалы международной конференции «Многоязычие как элемент культурного наследия». – Ростов н/Д, 2001. – 209 с.
4. Белянин, В.П. Психолингвистика / В.П. Белянин. – М.: МПСИ, 2003. – 156 с.
5. Верещагин, Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма) / Е.М. Верещагин. – М., 2009. – 336 с.
6. Вайнрайх, У. Одноязычие и многоязычие / У. Вайнрайх // Новое в лингвистике. – Вып. VI. Языковые контакты. М., 1972.- С. 25–60.
7. Каспарова, М.Г. Развитие иноязычных способностей как основа индивидуализации обучения иностранному языку / М.Г. Каспарова // Иностранные языки в школе. – 1988. – № 5.- С. 43–47.
8. Ханазаров, К.Х. Критерии двуязычия и его принципы / К.Х. Ханазаров // Проблемы двуязычия и многоязычия. М.: Наука, 1972. – С. 119–124.
9. Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба. – Л.: Наука, 1974. – 428 с.
10. Смоловик О.В., Шутова Н.В. Особенности притязаний студентов в процессе изучения иностранного языка // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2018. Т. 9. № 4. С. 64–75.
11. Барышников Н.В. Профессиональная коммуникация / Н.В. Барышников. – Пятигорск: ПГЛУ, 2010. – 22 с.
12. Халяпина, Л.П. Методическая система формирования поликультурной языковой личности: монография / Л.П. Халяпина. – Кемерово: Кузбассвузиздат, 2006. – 225 с.
13. Петрова А.А. Просодия речи при раннем билингвизме // Русский язык за рубежом. – 2009. – № 6. – С. 88–94.
14. Соколова И.В. Ранний билингвизм: преимущества, механизмы, возможности // Русский язык за рубежом – 2009. – № 3. – С. 23–28.

**Kluyeva Marina Igorevna**

Minin Nizhny Novgorod state pedagogical university, Nizhny Novgorod, Russia  
E-mail: arhipovnn@yandex.ru

**Zhernovaya Oksana Romanovna**

Nizhny Novgorod state university named after N.I. Lobachevsky, Nizhny Novgorod, Russia  
E-mail: arhipovnn@yandex.ru

**Arkhipova Maria Vladimirovna**

Minin Nizhny Novgorod state pedagogical university, Nizhny Novgorod, Russia  
E-mail: arhipovnn@yandex.ru

## **Psychological readiness to learn two or more languages in a multicultural foreign language education**

**Abstract.** The questions of teaching second foreign language at school are considered to be of vital importance nowadays. The article presented describes the main definitions associated with multicultural foreign language education, draws parallels between the basic concepts and outlines the distinctions between them. The article deals with the main concepts related to the problem of multilingual education and describe psychological foundations determining a child's readiness to learn several languages. The authors analyze the definitions of bilingualism, linguistic, psycholinguistic and socio-cultural components of the concept. The conducted research allows us to conclude that the concepts of bilingualism imply a psycholinguistic readiness to use several language systems simultaneously to generate speech. As a result of research analysis, the authors conclude that multilingualism has a positive impact on thinking and intellectual development, since the ability to express one thought in several languages makes it possible to see the native language as a particular system among other languages. Cognitive advantages include sensitivity to the semantic relationship of words, the ability to generalize and use complex analytical strategies when performing nonverbal tasks, and creativity in working with information. In conclusion, the prospect of further research is seen in finding effective means of teaching two foreign languages based on the analysis of phonetic, lexical and grammatical levels of languages.

**Keywords:** foreign language; the second foreign language; multilingualism; bilingualism; polycultural education; polycultural language personality